

COMPUTER WORLD

УССР КОМПЬЮТЕРУОЛД-СССР

Borland проглотил Ashton-Tate

Полумиллиардная сделка по приобретению компанией Borland производителя пакетов dBASE фирмой Ashton-Tate — последняя сенсация мирового рынка программного обеспечения. Детали сделки и анализ цепи связанных с этим коммерческих событий будут опубликованы в следующем номере CW-USSR.

А пока мы приводим ниже для читающей по-английски части наших подписчиков первые сообщения об этом событии из бостонской редакции «CW».

В номере

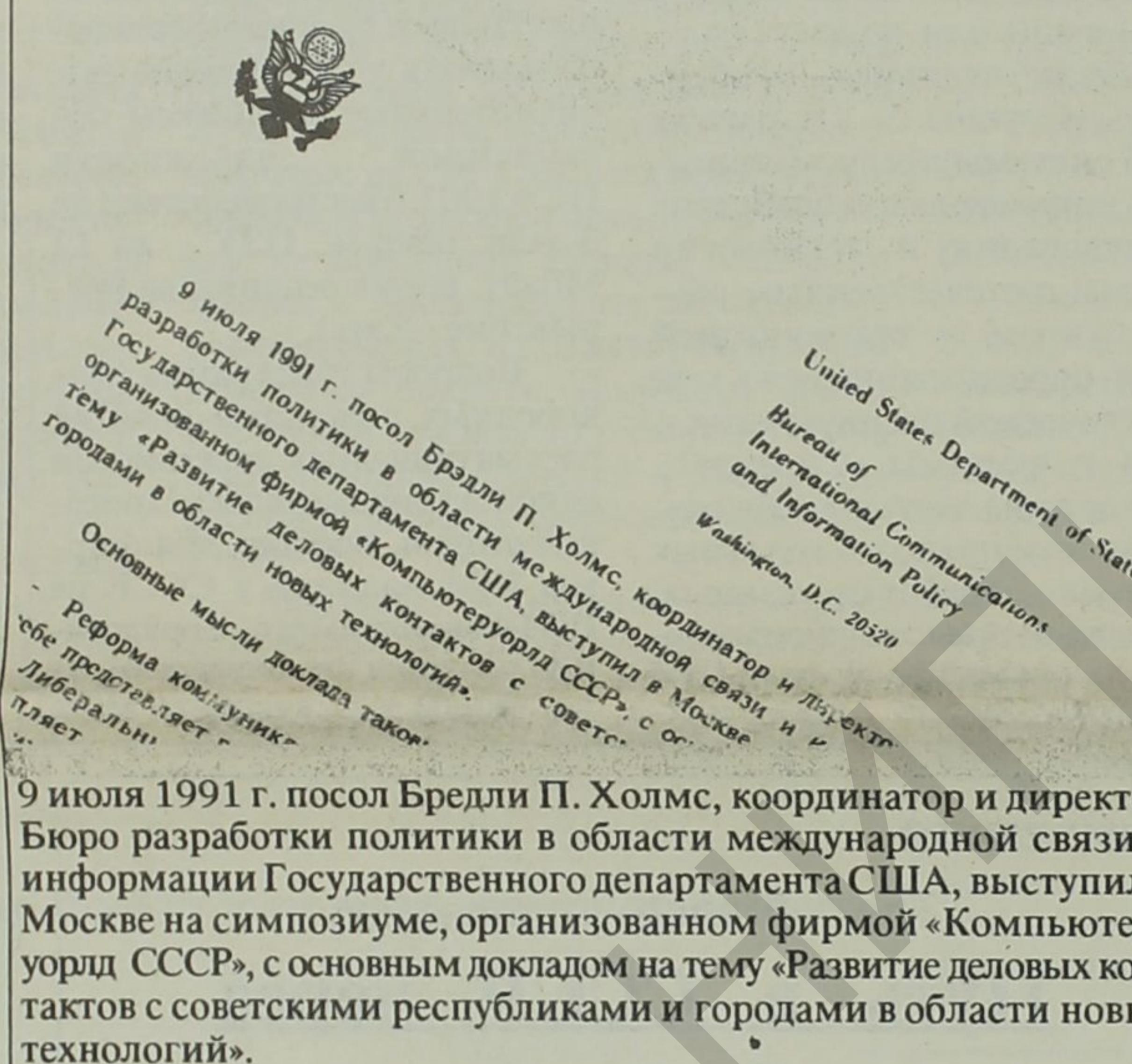
Минск: Коммерческое обозрение. С.3
Ленинград: Интервью с легальным пиратом. С.12
Миф об элитном программисте. С.6

Inside

Minsk: A commercial review.
Leningrad: An interview with a legitimate computer pirate.
Myth of the elite programmer.

"ComputerWorld's" Moscow Conference
Международная конференция газеты «CW-USSR» проходила в Москве с 9 по 14 июля 1991 г.

Редакция начинает с этого номера знакомить читателей с кратким содержанием наиболее интересных докладов. Ниже приводится текст официального документа, полученного редакцией после конференции из Государственного департамента США.



Основные мысли доклада таковы:

- Реформа коммуникационно-информационного сектора сама по себе представляет важный шаг.
- Либеральный коммуникационно-информационный сектор укрепляет политическую свободу и демократию, служит опорой широких экономических реформ.

Под давлением новых технологий и стихии конкуренции несложная сеть, некогда служившая становым хребтом глобальной системы связи, изменяется. Вместо нее нарождается новый мировой порядок современных средств связи с опорой на взаимо-

Окончание на с. 2

IBM-Aeroflot: Подробности соглашения The details of the agreement

Фирма IBM проявляет упорство и изобретательность, стремясь упрочить свое положение в Советском Союзе. Как только появилась возможность, она создала в СССР филиал со 100%-ной иностранной собственностью, поразив своей оперативностью советских экспертов. IBM и ее подразделения не оставляют без внимания самые различные области применения вычислительной техники (ВТ) в Советском Союзе — от школьной информатики до автоматизации административных служб отелей. Тем не менее

реальный вес IBM на советском компьютерном рынке пока не соответствует ее положению в мире и степени популярности IBM-совместимой техники в СССР. Например, одна из мер, призванных серьезно исправить положение, — это выполнение крупного контракта на создание нового поколения системы управления бронированием и продажей билетов на рейсы Аэрофлота.

Протокол о намерениях разработать систему под условным названием «Сирена» был

Окончание на с. 2

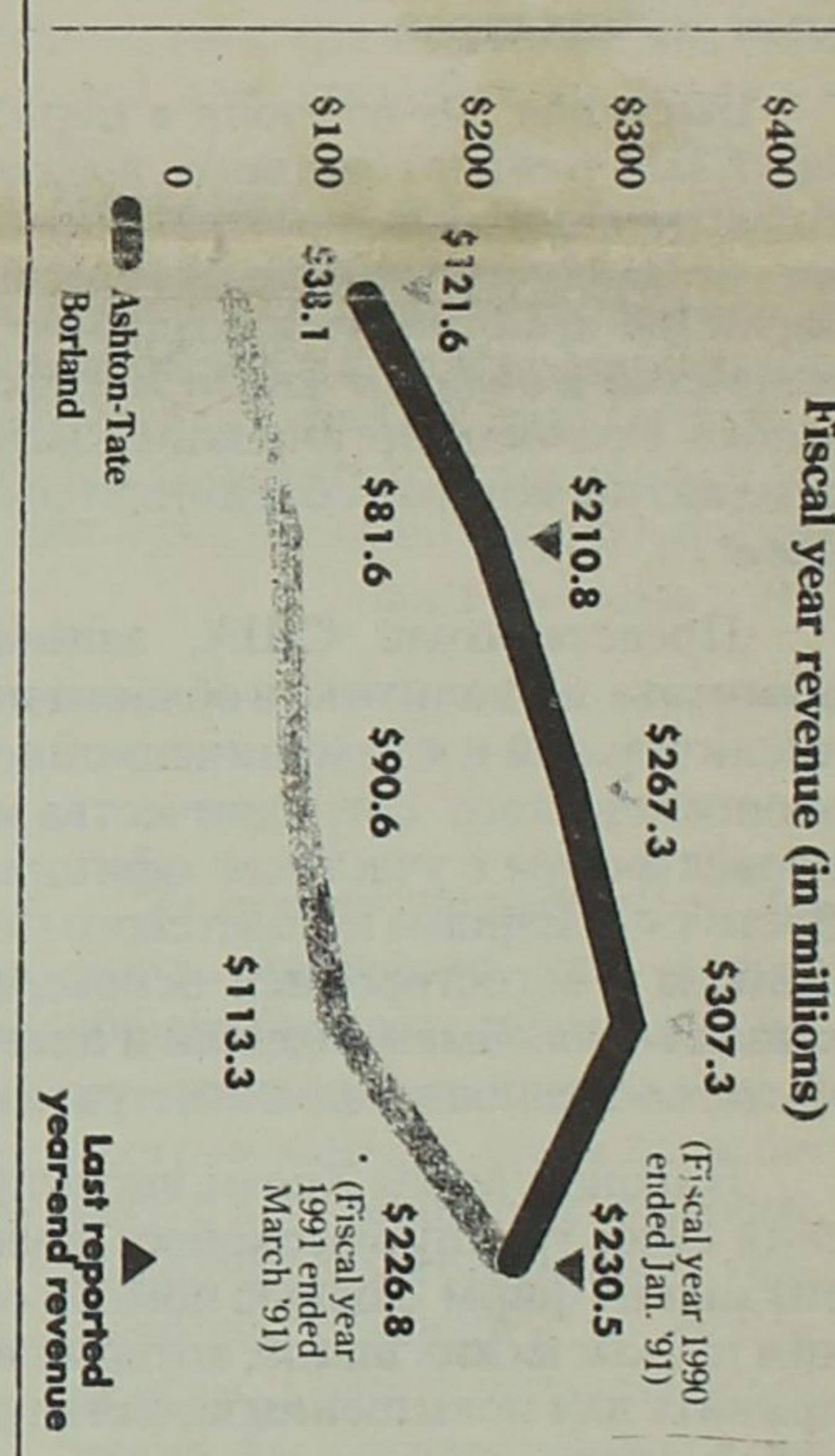
Цели Eurosoft на советском рынке

Eurosoft's Goals in the Soviet Market

Президент шведской компании Eurosoft Б. Сундстрём отвечает на вопросы корреспондента «CW-USSR»

— Итак, цели Eurosoft на советском рынке?

— Моя фирма получила исключительные права от американской компании Data access распространять на советском рынке пакет DataFlex 3.0 — инструментальную систему четвертого поколения. Ради этого мы сотрудничаем с советским



Окончание на с. 2

Ashton-Tate passes database baton to Borland

Advanced technology joins market clout

ANALYSIS

BY JAMES DALY
CW STAFF

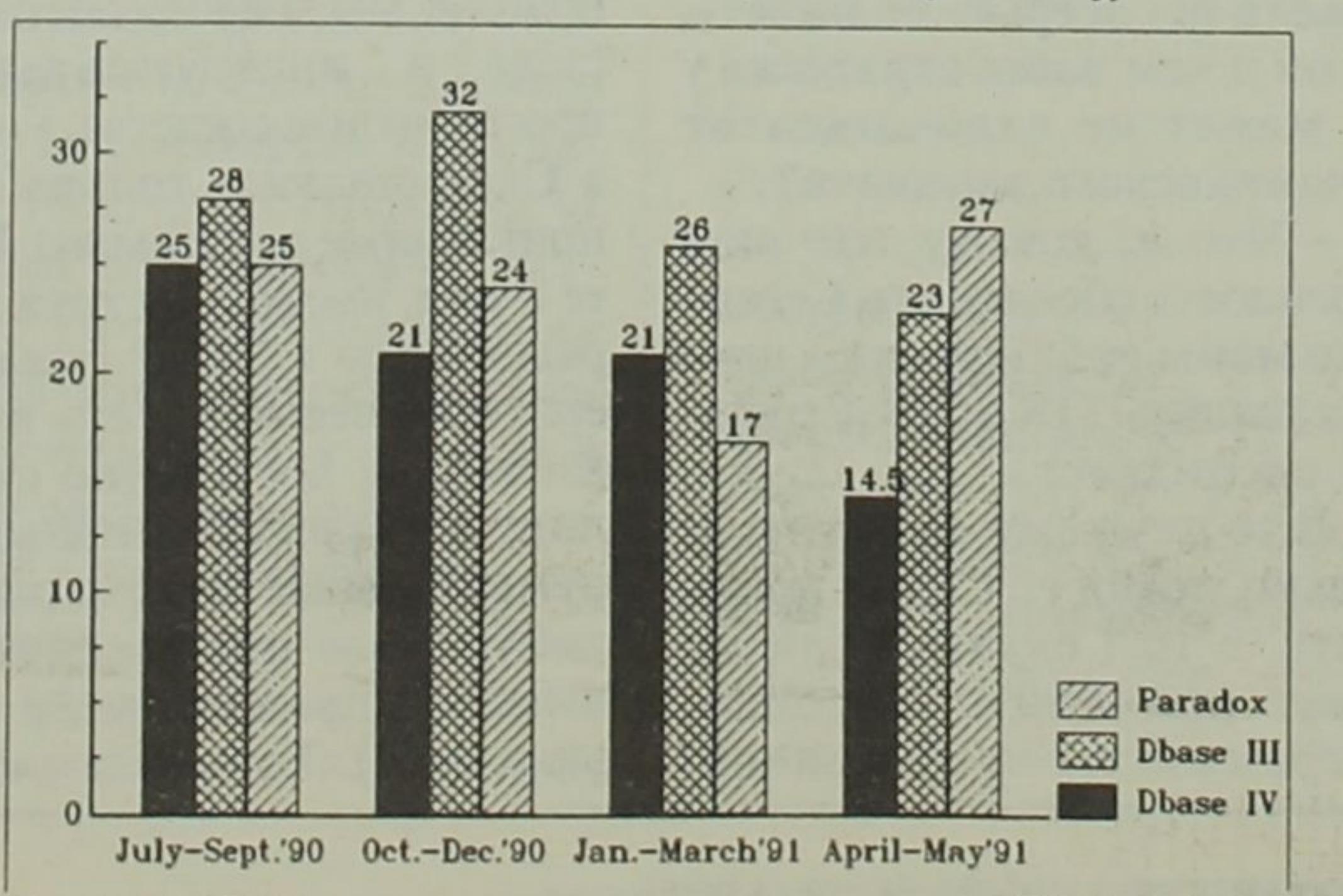
The union of two of the fiercest competitors in the personal computer database market last week has created a technological force that some observers say could be hard to beat.

For the past two years, Borland International, Inc. has bet the company's future on object-oriented programming, a visually oriented technique that

Continued on page 11

To the victor go the spoils

Monthly surveys indicate purchases of Dbase are slowing, while Paradox gains greater prominence
Percent of PC DBMS purchases at sites with 500 or more employees
(Three-month average based on 1,500 surveys monthly)



CW Chart: Tom Monahan

Kahn's gambit for top spot clouds Dbase future

BY JAMES DALY
and CAROL HILDEBRAND
CW STAFF

Borland International, Inc. Chairman Philippe Kahn beamed like a kid who just bought the candy store after his acquisition of former database powerhouse Ashton-Tate Corp. last week. But the bold gambit has raised sobering concerns among users and analysts about the fate of core Ashton-Tate products.

Soon after Borland unveiled plans for swallowing its former archrival and locking up the lion's share of the personal com-

puter database market, major questions began to arise about the future of the firms' competing database product lines: Borland's Paradox and Ashton-Tate's Dbase.

While publicly stating that future Dbase IV plans are on track — a Windows version is expected by December — insiders said the Dbase line is ultimately headed for the scrap heap.

That possibility did not sit well with users. "It would be a strategic mistake," said Jack Debrick, director of data processing at Centinela Hospital in Los Angeles. "Continued on page 11

COMPUTER WORLD

КОМПЬЮТЕРУОЛД-СССР

USSR

Второе пришествие

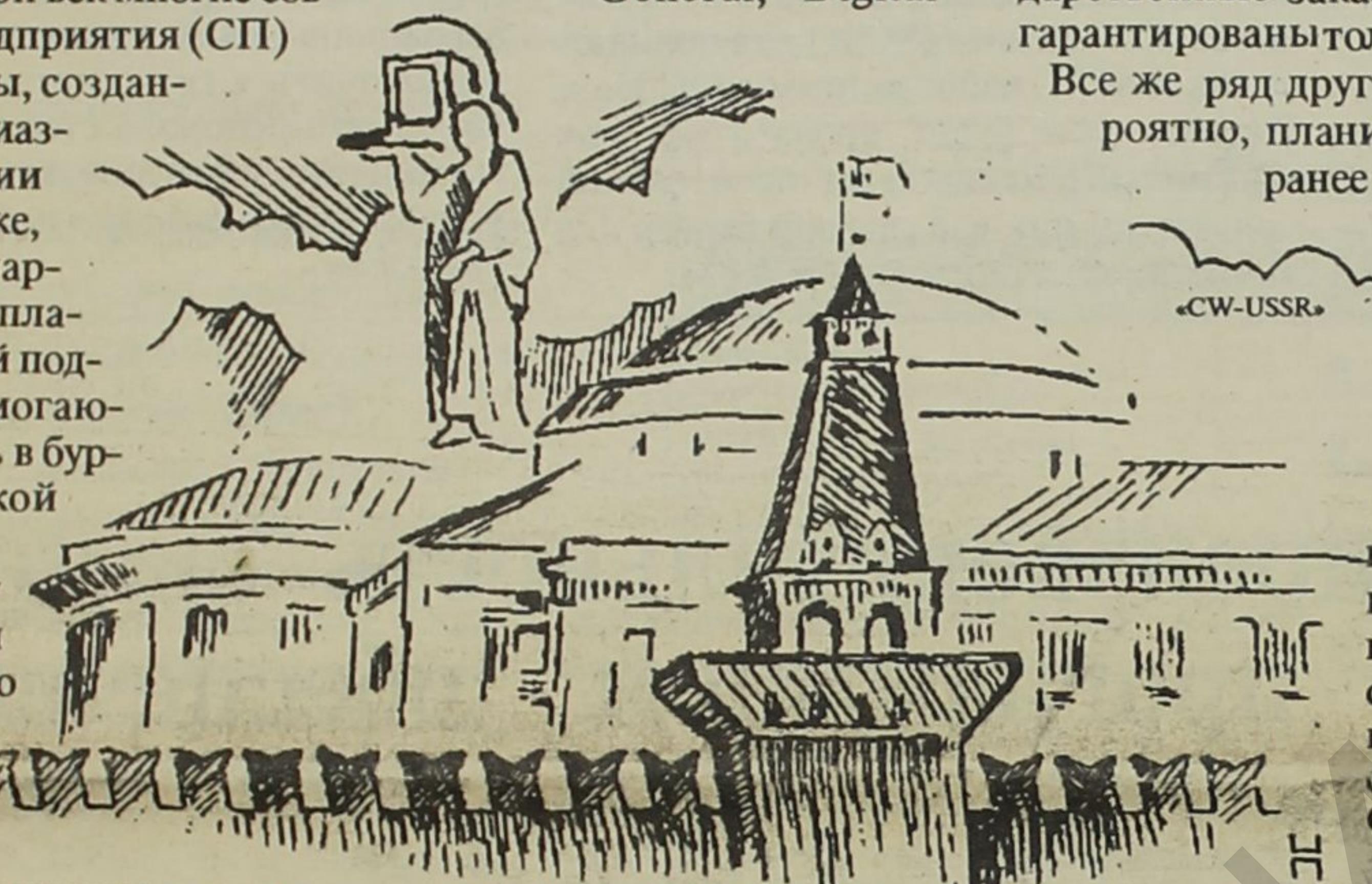
Second advent

В. И. ШЕРШУЛЬСКИЙ

С начала 1991 г. значительно сократилось количество предпринимчивых перекупщиков без гарантий, правильно произносящих только слово «виччестер». Тихо доживают свой век многие совместные предприятия (СП) первой волны, созданные на энтузиазме и симпатии к перестройке, без четкого маркетингового плана и солидной поддержки, помогающей выстоять в бурной советской жизни.

Наряду со спадом суммарного спроса на компьютеры ощущается тяга к солидности и гарантиям. Этой тенденции вполне соответствует оживление интереса к СССР со стороны наиболее известных в мире компьютерных фирм. Успеш-

ные деловые операции в стране, испытывающей недостаток твердой валюты и избыток законодательной инициативы, требуют основательной подготовки. IBM, Control Data, Data General, Digital



Equipment, Sun, Hewlett-Packard не только создают или расширяют свои представительства в СССР. Они развиваются необходимую инфраструктуру - соз-

дают СП, ориентированные как на сбыт оборудования и программных средств, так и на привлечение и подготовку специалистов.

Широкомасштабные государственные заказы как всегда гарантированы только для IBM. Все же ряд других фирм, вероятно, планирует освоить ранее недоступные для них секторы советского компьютерного рынка, взаимодействуя с удачно подобранными советскими партнерами по созданию СП.

Н Оценивая перспективы западных предпринимателей в СССР, мы часто склонны абсолютизировать трудности, с которыми они сталкиваются по эту сторону

Окончание на с. 15

Picking up pieces in the USSR

ELISABETH HORWITT

Бизнес в СССР под вопросом?

Компании изучают обстановку после переворота и осторожно оценивают перспективы бизнеса в СССР.

X отя государственный переворот в СССР потерпел неудачу, возникший хаос и танки, утюжившие улицы Москвы, вызвали опасения среди американских предпринимателей, ведущих дела с Советским Союзом, многие из которых только-только начали операции и капиталовложения на этом рынке.

Всю памятную неделю хозяева предприятий в США пытались справиться с нарушениями на телефонных линиях и соединиться со своими служащими в СССР; советские граждане изобретали способы связаться с Западом; американцев одолевали сомнения, разумно ли вообще иметь дело с Москвой; курсы акций стремительно взлетали и головокружительно падали.

По сведениям компании AT&T, перегруженные как ни

когда каналы свя-

зи между Шта-

тами и Союзом

были нагло

заблокированы,

когда количест-

во звонков дос-

тигло стократ-

ного уровня по

сравнению с

обычным.

Связь

Советского

Союза с остальным миром поддерживалась по электронным каналам, через спутниковую связь и другими средствами.

Компании Control Data, Corp., Borland International, Inc.,

Окончание на с. 2

В номере

КОКОМ резко снижает ограничения на экспорт средств высокой технологии в СССР - 4

Объявлен всеевропейский конкурс разработчиков программного обеспечения - 12-13

Акт о правовой охране программ принят на Союзном уровне - 15

«Биржа труда» на страницах «CW» - 8

Inside

COCOM lifts bans on hi-tech exports to the USSR - 4

All-European software competition announced - 12-13

Program legal protection bill passed on Union level - 15

«CW's» labor market display - 8

Восхождение к Русскому Парадоксу

Towards Russian Paradox

Aвгуст этого года ознаменовался двумя событиями, вроде бы никак не связанными между собой.

Во-первых, было объявлено о слиянии фирм Borland и Ashton-Tate, что фактически означает поглощение Borland'ом своего ведущего конкурента: штаб-квартира и основное руководство объединенной компании - от Borland.

Во-вторых, начались поставки одного из основных продуктов Borland - СУБД Paradox - в Советский Союз за рубли в полностью русифицированном виде.

Но для советских пользователей программ эти события вполне взаимосвязаны.

Корпорация Borland долгое время уступала по коммерческому весу, измеряемому объемом продаж в год, трем ведущим компаниям, производящим программы для персональных компьютеров: Microsoft, Lotus, Ashton-Tate.

Продолжение на с. 3

Borland makes bid to be king of the database hill

LISA PICARILLE

Borland предпринимает попытку стать «царем горы» в области создания баз данных

Платит 440 млн. долл. за Ashton-Tate и права на Dbase.

B началье июля Borland International, Inc., после приобретения ею Ashton-Tate Corp., превратилась в самую мощную фирму в области создания баз данных для персональных компьютеров. Эта сделка обошлась Borland более чем в 440 млн. долл.

Но с ее помощью фирма, занимающая третье место в списке разработчиков программного обеспечения после Mi-

crosoft и Lotus, стала компанией с капиталом в 500 млн. долл.

Согласно условиям сделки, Borland заплатит по 17,5 млн. долл. за каждую акцию Ashton-Tate. Ожидается, что сделка будет завершена в течение 2 - 3 месяцев после того, как она получит одобрение владельцев акций обеих компаний в комиссии по торговле акциями.

Ashton-Tate превратится в

филиал, полностью принадлежащий Borland. Однако представители обеих компаний отказались комментировать такие детали сделки, как увольнение сотрудников Ashton-Tate или будущее месторасположение компании.

В случае удачного завершения сделки Borland укрепит свое положение и на внешнем рынке. В прошлом году более

Окончание на с. 15

В СССР создана «Ассоциация производителей и поставщиков программ»

"Software Suppliers' and manufacturers' association founded" in the USSR

Eще недавно казалось, что преодолеть барьер традиции «социалистического пиратства» в программировании невозможно. Тем не менее, как показывают предварительные оценки, только за первую половину 1991 г. между советскими организациями и западными

фирмами заключено больше соглашений о легальной дистрибуции программного обеспечения (ПО), чем за всю предыдущую историю советской вычислительной техники. Активно идет разделение региональных и вертикальных рынков между дистрибуторами и дилерами. Быстро

растет объем рублевых продаж ПО.

Однако не все безоблачно на передовом рынке интеллектуальных продуктов. Разработчики и продавцы ПО все громче сетуют на многочисленные трудности: несовершенство отечественно-

Окончание на с. 15

COMPUTER WORLD

КОМПЬЮТЕРУОЛД-СССР

USSR

Beta version of dBase IV is in limited distribution

BY MARK BROWNSTEIN

A new version of Borland International Inc.'s dBase IV has gone to a limited number of users outside the company, sources said last week.

Enhancements to the product, Version 1.5, include performance improvements, additional field types, and the capability to browse a linked file from inside another file, according to sources.

"What arrived looked a lot like what I was getting from Ashton-Tate before," said one source, referring to an earlier prebeta version of the product, dBase IV 1.2. The currently available version is 1.1.

The release of the beta version has been limited. "The beta may be in somebody's hands, but certainly nobody who would normally have a beta has them," said one source.

Borland executives had not returned phone calls by press time late last week.

Despite reported improvements in the product, at least one analyst believes that attempts to revive dBase IV are a lost cause.

"There's nothing they can do to make it successful," said Adam Green, publisher of the

Green Letter database industry newsletter. "dBase IV is not capable of being competitive with FoxPro for performance, memory usage, or features," he said. "At the same time, I'm sure that there are things that Borland can do to please current dBase IV users."

One source said the new product apparently does not directly address memory.

Although Borland has previously stated that future versions will use Borland-written code, the current upgrade seems to be mostly code developed by Ashton-Tate prior to its acquisition by Borland.

"Borland said they couldn't go through Ashton-Tate's code until the merger was complete," said one source.

"I don't think anybody could create dBase IV code from scratch in two or two and a half months — not even Borland," the source added.

Neural network beats doctors at diagnoses

BY MICHAEL ALEXANDER
CW STAFF

A neural network succeeded more often than physicians in accurately diagnosing patients with heart attacks in an experiment at a San Diego hospital emergency room.

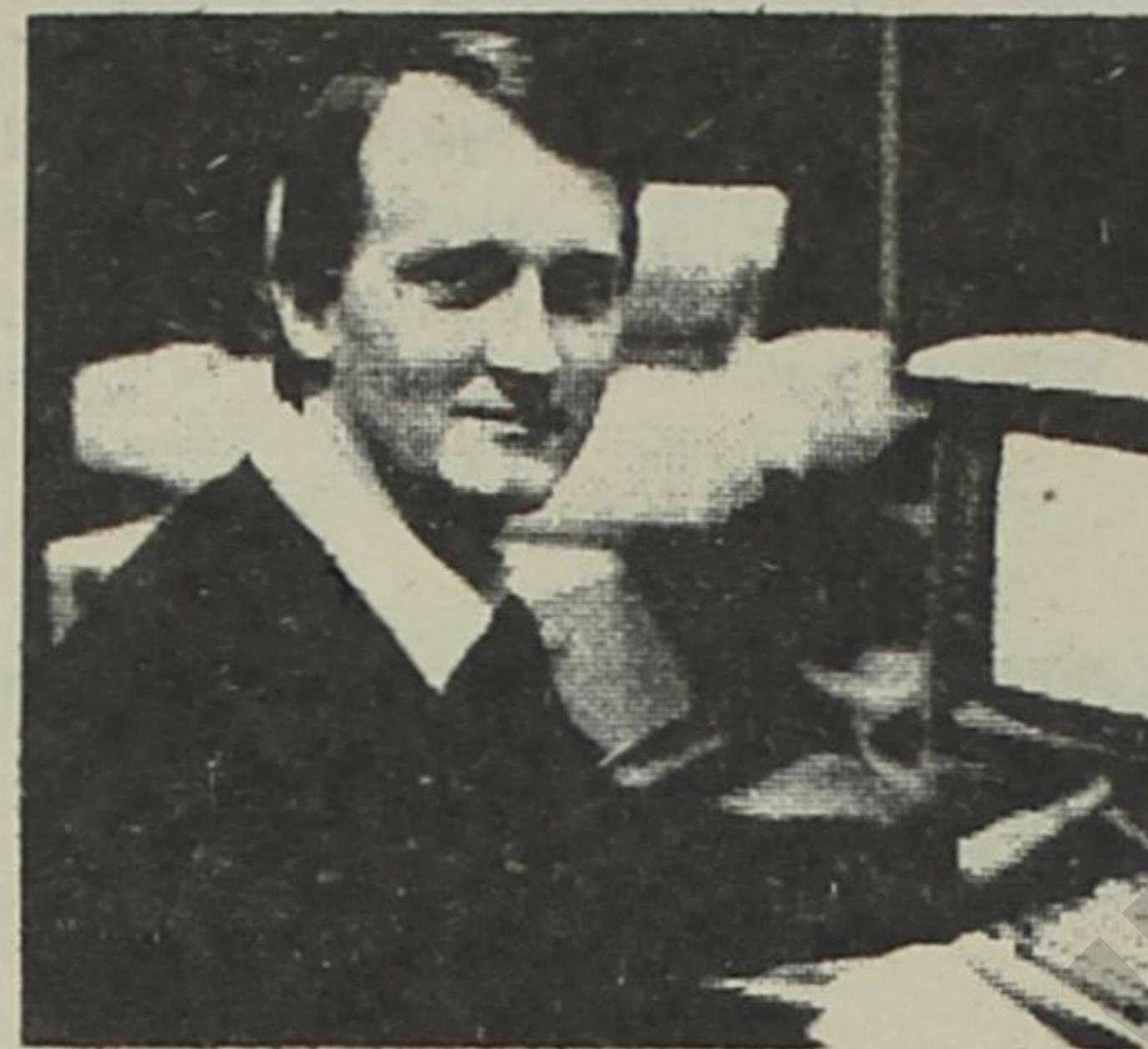
The network analyzed symptoms, electrocardiograms and other data from 331 patients who entered the emergency room complaining of chest pains. In 35 out of 36 cases, or 97% of the time, it correctly recognized the heart attacks. By contrast, the emergency room doctors correctly identified 28, or 78%, of the heart attacks.

Also, the network misdiagnosed the actual health problems of 11 patients who did not suffer a heart attack, earning a 96% accuracy rating, while the doctors' rating was 85%.

The neural network was able to recognize heart attacks even when vital information was lacking.

The experiment was conducted by Dr. William Baxt at the University of California, San Diego Medical Center and was reported on in the December issue of *Annals of Internal Medicine*, a medical journal.

Future of emergency rooms
Someday, emergency room doctors will be able to enter patient symptoms, health history and other data into a handheld calculator attached to a personal computer to double-check their decisions and to help alleviate the pressure of having to instantly diagnose patients, according to Baxt.



Russian version of MS Word: first look

Русское Слово: первые впечатления

Г. СЕНИН

Microsoft Word 5.0

Это мощный пакет текстовой обработки, успевший за 7 - 8 лет своего обращения на рынке стать классическим.

Какую рыночную нишу заполняет MSW?

Область текстовой обработки в самых различных аспектах. Текстовый редактор сосредоточивается на вводе и исправлении текста, системы верстки — на размещении текста. Между ними почти нет ничего общего. И в то же время «между ними» — все возможности MSW.

Каковы главные козыри MSW?

MSW позволяет готовить материал любого объема, от одной страницы до целой книги. По назначению, по возможностям он универсален в самом прямом, самом точном и

самом лучшем значении этого слова.

Что может дать пакет, скажем, секретарю-маникюрке? Считается, что MSW сложнее освоить, чем, например, Лексикон...

Это не совсем верное представление. Освоение каждого сложного продукта, а MSW именно таков, происходит в несколько стадий. Знакомясь с ним, приобретая опыт, вы берете новые и новые вершины и т.д. Однако у MSW есть свой минимальный «слой», освоить который не труднее, чем в других текстовых процессорах. А уж пройдя его, вы сможете бесконечно совершенствоваться, достигая все более высоких степеней мастерства.

Некоторые проблемы возникают в связи с тем, что вам

Продолжение на с. 8

Positive adds low-cost, upgradable PCs

BY ED SCANNELL

Positive Corp. has rolled out two series of low-cost, PC-compatibles that users can upgrade in a few minutes with slide-in CPU cartridges.

Users will receive \$100 for their old cartridges when they trade to the new models.

The PC Positive 1000 carries a base price of \$1,400, has 4 megabytes of RAM expandable to 32, a 100-megabyte hard drive, Super VGA color display with controller, a 2,400-bit-per-second (baud) mode, six expansion slots, and a mouse.

The company is bundling Microsoft Corp.'s MS-DOS 5.0, Windows and MS Works, and WinFax from Delrina Software Corp., a program that lets users fax documents from any Windows application.

The higher end series, PC Positive 2000, starts at \$1,900. The base configuration is made up of 8 megabytes of RAM, expandable to 32; a 200-megabyte hard drive and a 9,600-

baud fax-modem that can send and receive. The 2000 has the same bundled software as the 1000.

The four CPU cartridges offered will fit both systems: the 20-MHz 386SX costs \$199.99; the 20-MHz 386SX with 32K cache lists for \$349.99; a 20-MHz 486SX goes for \$699.99; and the 33-MHz 486 sells for \$1,099.99.

"With these products we are trying to make users see that upgrades can be affordable," said Bryan Kerr, Positive's executive vice president.



Positive has entered the upgradable PC marketplace with the PC Positive 1000.

To upgrade the CPU, users push two buttons to remove the PC's faceplate and insert the CPU cartridge. The systems' BIOS automatically senses the update.

There has been a growing interest from large corporate accounts in upgradable CPUs, company officials said.

"By switching the CPU, a system being used for an entry-level application can be easily moved to someone doing more sophisticated work," Kerr said.

These latest systems, such as the company's previous product, are sold primarily through membership warehouse clubs such as Price Club. Company officials estimate they have sold about 40,000 systems in the past two years.

Complete systems range in price from \$1,599.99 to \$3,449.99 for the 33-MHz 486 model which includes a CD-ROM drive.

Positive Corp., 9174 Deering Ave., Chatsworth, CA 91311; (818) 341-5400.

Neural network software and hardware are able to quickly match a wide variety of patterns, ranging from selecting plump tomatoes in an assembly line to identifying a tank rolling across a desert. If there is no precise match, the

network selects the closest match it has been trained to recognize.

The neural network devised by Baxt was trained with symptoms from 356 emergency room patients thought to have suffered a heart attack and then

told which of the patients actually had the attack.

Baxt said that considerably more training, using data from more patients and culled from several different sites, is still needed.

В номере

Полицейская облава на компьютерных пиратов — первые итоги с. 4

Искусственный интеллект: толковый словарь основных понятий и практические рекомендации с. 6

Искусство анализа рынка: факты или интуиция? с. 11

Компьютерная промышленность Китая: краткий справочник предпринимателя с. 12

Inside

Police raid on computer pirates, first results p.4

Artificial intelligence, dictionary of basic notions and practical recommendations p.6

Art of market analysis: facts and intuition p.11

China's computer industry: entrepreneur's short book of reference p.12